第一图书网, tushu007.com

<<开卷有译>>

图书基本信息

书名：<<开卷有译>>

13位ISBN编号：9787500112846

10位ISBN编号：750011284X

出版时间：2005-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：毛荣贵

页数：220

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

“ 翻译茶座 ”是中国对外翻译出版公司继“ 翻译理论与实务丛书 ”、“ 系列评译丛书 ”之后奉献给广大读者的又一个翻译类系列读物。
本系列的特点是： 一、理论融入字里行间，既不追求建立体系，也少用学术术语，令人读来轻松； 二、文章篇幅大小不拘，但大都内容丰富，文笔流畅，反映了作者丰富的翻译经验和丰厚的中文功底； 三、由于这些文章反映了作者对翻译的切身感受，非常有个性，因此趣味性强，能引起读者的阅读兴趣； 四、由一篇篇文章组成，阅读起来比较方便，无论什么时候，随手翻到一篇文章就读，读完多有收益； 五、阅读这些读物可既学英语又学翻译，一举两得。
这些书所选英语原文大都是好文章：词美、名美、涵义美。
本书收文章23篇，共5部分：译文比较赏析篇、译文比较评析篇、译文技巧多元篇、译文问题扫描篇、译文比较美学篇。
通过比读两译，分析与点评，辨优劣高低，学万译技。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

毛荣贵（1946年-），原籍：浙江宁波慈城，出生地：江苏镇江。
1964-1970年求学于上海复旦大学，1978-1980年求学于杭州大学（现已并入浙江大学）。
1993年9月入上海交通大学英语系任教；1996年应美国驻华大使James R.Sasser的邀请，以leading citizen身份遍访美国。
现任上海交通

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

出版说明小序一 译文比读赏析篇 1 人在旅途 人在旅途 2 阳光赞歌 朝南 3 文采视窗 别了，鸡肉，你好，豆腐！
二 译文比读评析篇 1 统览全篇，以“信”“达”取舍译文 关于SARS 果汁：儿童健康的双刃剑 2 准确判断，力避理解浅尝辄止 心存敌意：有害长期健康 美国食品及药物管理局批准避孕皮肤贴 3 逻辑思辨，译文表达顺理成章 生活在郊外房屋的美国人 爱河泛舟 倾听朋友 4 字斟句酌，译文呼唤语义晓畅 何谓克隆？
磁力悬浮列车的原理 何谓纳米？
未来的太空飞船 何为转基因植物和动物？
三 译文技巧多元篇 1 细推慢敲，整体优化译文 杰出丈夫？
感谢你的婆婆吧 专家推荐较少癌症死亡的12项措施 2 润色无声，构建语义对待 婚姻让男人长寿 3 用词精当，传递原作情貌 打破关于厕所的忌讳 四 译文问题扫描篇 1 译文欠贴 宽恕有益健康 2 译文欠准 甲烷气泡：沉船之罪魁 欧洲热浪让人关心全球变暖五 译文比读美学篇 母亲饮酒 婴儿遭殃 探测器发现火星曾经有足够的水支持生命的存在

编辑推荐

“ 翻译茶座 ”系列读物，由精彩短文组成，奉献给广大翻译学习者的又一精品! 翻译，英语学习之至高境界；思维训练之理想途径，语感培养之最佳砥砺。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com